



Yuh-Line Niou

REPORTS TO YOU / LE INFORMA / 向您匯報

Dear Neighbor,

We've accomplished so much over the last few months, and I wanted to provide you with some updates.

In Albany, I sponsored legislation to extend critical health coverage for 9/11 first responders — and it passed the Assembly and Senate! I also sponsored bills to stop intrusive robocalls and to increase consumer protections. In the Assembly, we stood by our immigrant community and protested the inhumane policies coming from the federal government, particularly as it pertains to children being separated from their families.

In the district, I continued to fight for the preservation of our neighborhood against overdevelopment, for improved accessibility in our public transit system and we celebrated the contributions of Asian Americans to our state.

I am also happy to report that we have a new community office! We are now located at 64 Fulton Street, Room 302, which allows us to better serve our lower Manhattan community. We are located near several subway and bus lines, and I encourage you to stop by with any questions or concerns!

See you around the neighborhood!

Sincerely,

Yuh-Line Niou
Assemblymember, 65th District

**Estimado vecino:**

Hemos logrado mucho en los últimos meses y quería brindarle algunas actualizaciones.

En Albany, presenté una legislación para extender la cobertura de servicios de salud para los socorristas de la tragedia del 9/11. ¡Fue aprobada en la Asamblea y el Senado! También auspicié legislación para detener las llamadas automáticas y para incrementar las protecciones del consumidor. En la Asamblea, apoyamos a nuestra comunidad inmigrante y protestamos las políticas inhumanas por parte del gobierno federal, particularmente las que están relacionadas a la separación de niños de sus familias.

En el distrito, continuo luchando por la preservación de nuestra comunidad ante el sobredesarrollo, por mejor acceso a nuestro sistema de transporte público y además celebramos las contribuciones de los asiático americanos a nuestro estado.

También me complace informar que tenemos una ¡nueva oficina de la comunidad! Ahora estamos ubicados en 64 Fulton Street, Room 302, lo que nos permite servir mejor a nuestra comunidad del Bajo Manhattan. Estamos ubicados cerca de varias líneas de metro y autobús, y lo invito a visitarnos con cualquier pregunta o inquietud.

¡Nos vemos en el vecindario!

Atentamente,

Yuh-Line Niou
Asambleísta
Distrito 65

親愛的鄰居：

我們在過去的幾個月裡完成了很多工作，在此我想為您提供一些新的消息。

我在奧本尼為9/11前線救援人員擴大重要的醫療保險提出的議案在參眾兩院都通過了！我還提出議案終止電話詐騙以保護消費者。在眾議會上，我們與移民社區站在一起，抗議聯邦政府所提出的不人道政策，尤其是在拆散孩子與家人的方面。

在社區裡，我繼續為維持社區建築繼續與改善更方便的公共交通系統抗爭。我也隆重慶祝亞太裔美國人對紐約州所付出的貢獻。

我也很高興地與您分享我們的新社區辦公室！地址是 Fulton 街64號三樓，302室。這個新辦公室會讓我們更好地服務下東城的社區。辦公室離地鐵站以及公交車站都很近，請隨時來探訪我們！

我期待在社區裡見到您！

敬，

牛毓琳

紐約州第六十五區眾議員
敬上

**WE'VE MOVED!****VISIT OUR
NEW COMMUNITY
OFFICE**

¡Visite nuestra nueva Oficina de la Comunidad el 15 de agosto de 5-8 p.m.!

8月15日，歡迎來探訪我們的新辦公室！

**MEET ASSEMBLYMEMBER YUH-LINE NIOU,
OUR STAFF & BRING YOUR COMMUNITY
CONCERNS**

AUGUST 15
5:00 P.M. TO 8:00 P.M.

64 FULTON ST,
SUITE 302

Legislative Updates / Actualizaciones legislativas / 立法更新

Supporting our 9/11 First Responders

I sponsored legislation to assist individuals who participated in World Trade Center rescue, recovery or clean-up operations — and it passed the Assembly and Senate! This bill would extend the time window first responders have to apply for critical health services. Although it has been 17 years since the attacks, some rescue workers are only now feeling the effects. The progression of some of the diseases resulting from exposure can occur at slower rates than others, and it is critical that we keep this in mind when it comes to policies designed to help our first responders.

Ayopando a los socorristas del 9/11

Auspicié legislación para ayudar a las personas que participaron en las operaciones de rescate, recuperación o limpieza del *World Trade Center*, y ¡fue aprobada por la Asamblea y el Senado! Este proyecto de ley extendería el período de tiempo en que los socorristas deben solicitar servicios de salud. Aunque han pasado 17 años desde los ataques, sólo hasta ahora algunos socorristas están sintiendo los efectos. La progresión de algunas de las enfermedades a causa de las exposiciones puede ocurrir a un ritmo más lento que otras, y es fundamental que tengamos esto en cuenta al abordar las políticas diseñadas para ayudar a nuestros socorristas.

支持9/11前線救援人員

今年，我提出一項法案為資助所有參加9/11事件後的救援、重建或清場工作的人員。此法案在州眾議院與州參議院已順利通過！法案的主要目的是延長9/11前線救援人員申請重要醫療服務的日期。雖然9/11至今已17年，但許多症狀是近年才被發現，而我們在立法時必須注意這些細節。

Pushing for Engagement in Our Schools

Earlier this month, the Mayor and the NYC Dept. of Education announced a plan and legislation to phase out the Specialized High School Admissions Test (SHSAT). I advocated for the need to achieve diversity in all of our schools, including our specialized high schools, but came out against the City's approach. I raised concerns about the language used around this issue, which focused largely on how Asian American students are overrepresented in our City's specialized high schools. Asian Americans are also minorities, and over half of them live close to or below the poverty line. I also took issue with the lack of community engagement around this issue. Ultimately, the state extended the debate on reforming the specialized high school admissions process until next year's session. Extending the debate will give us more time to sit down with parents, students and stakeholders to discuss the future of this proposal.

Impulsando la participación en nuestras escuelas

A principios de este mes, el Alcalde y el Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York anunciaron un plan y legislación para eliminar progresivamente el examen de ingreso a las escuelas secundarias especializadas (SHSAT, por sus siglas en inglés). Abogué por la necesidad de lograr la diversidad en todas nuestras escuelas, incluyendo nuestras escuelas secundarias especializadas, pero me expresé en contra del plan de la Ciudad. Expresé mis inquietudes sobre el lenguaje utilizado en torno a este tema, que se centró principalmente en cómo los estudiantes de origen asiático están sobrerrepresentados en las escuelas secundarias especializadas de nuestra ciudad. Los asiáticos americanos también son minorías, y más de la mitad de ellos viven cerca o por debajo de la línea de pobreza. También expresé mis inquietudes con la falta de participación de la comunidad con respecto a este tema. Finalmente, el estado extendió el debate sobre la reforma al proceso de ingreso a las escuelas secundarias especializadas hasta la Sesión del próximo año. La extensión del período de debate nos otorgará más tiempo para incluir la voz de los padres, estudiantes y partes interesadas para discutir el futuro de esta propuesta.

推動社區多參與學校政策

近期，紐約市市長與紐約市教育局宣布一項廢除專業高中入學考試 (SHSAT) 的計劃。我認同學校多元化的重要性，但我反對紐約市的這項計劃。我對此計劃所使用的語言表示擔憂，尤其是指出亞裔學生在專業高中人數過多。亞裔美國人也是少數民族，其中一半以上的人生活在接近或低於貧困的標準。再者，這個計劃缺少社區的參與。在我們的奮鬥下，眾議院把此計劃延遲到明年議會大會討論。延長辯論將給予我們更多時間與父母、學生和利益相關者坐下來一同討論這一提案。

Standing Against Family Separations

I stood alongside my colleagues to call for an end to the federal government's family separation policies. Over the past few months, the federal government has been separating children from their families as they arrive at the border. At a press conference in Albany, I pushed against the practice of ripping children away from their parents and called out the White House for implementing this cruel policy.



I also came out to support Xiu Qing You, the husband and father of two kids who was arrested by I.C.E. agents in the middle of his green card interview. I pledge to continue fighting for immigrant communities everywhere.

Protestando las separaciones familiares

Me uní a mis colegas para exigir que se termine la política del gobierno federal de separar familias. En los últimos meses, el gobierno federal ha estado separando a niños de sus familias al llegar a la frontera. En una conferencia de prensa en Albany, expresé mi gran repudio a la práctica de separar a los niños de sus padres y denuncié al gobierno federal por implementar esta cruel política. También apoyé a Xiu Qing You, esposo y padre de dos niños, que fue arrestado por agentes del Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de los Estados Unidos (ICE, por sus siglas en inglés) durante su entrevista de residencia permanente. Me comprometo a seguir luchando por las comunidades inmigrantes.

並肩反對拆散家庭

我與多位眾議員一同對聯邦政府拆散家庭的政策叫「停」。在過去的幾個月裡，聯邦政府在邊境中不斷把孩子與家長分離。在州議會的一個記者會上，我對此政策表示十分痛心並責備白宮實施如此殘酷的法案。我也站出來支持游秀清先生，一位父親與丈夫因綠卡面試而遭聯邦移民與海關執法局 (ICE) 逮捕。我保證會繼續為所有的移民社區奮鬥與發聲。



Yuh-Line delivered graduation remarks at Henry Street Settlement's Young Adult Internship Program.

Yuh-Line ofreció el discurso de graduación del Programa de Práctica Profesional para Jóvenes Adultos Henry Street Settlement.

毓琳為亨利街安置會 (Henry Street Settlement) 實習部門致畢業詞。

District Updates / Actualizaciones del Distrito / 社區更新

Fighting for MTA Transit Accessibility

I spearheaded a push asking the MTA to address the ongoing issues with the escalator at the East Broadway F train station. Constituents have reported to our office that this escalator is chronically out of service. It is critical that the MTA provide reliable and accessible service, particularly when it impacts seniors and individuals with limited mobility. It is also unfair for residents to have to plan their entire trips around whether or not the escalator is working. Please contact my office if you have concerns about your local subway station or bus line!

Luchando por accesibilidad en el sistema de transporte la MTA

Lideré un esfuerzo exhortando a la Autoridad Metropolitana de Transporte (MTA, por sus siglas en inglés) que aborde los problemas persistentes con las escaleras eléctricas en la estación del tren de East Broadway, línea F. Nuestros constituyentes nos han informado que esta escalera eléctrica está crónicamente fuera de servicio. Es fundamental que la MTA proporcione un servicio confiable y accesible, especialmente cuando afecta a personas de edad avanzada y personas con movilidad limitada. También es injusto que los residentes tengan que planificar todos sus viajes en base a si la escalera eléctrica está funcionando o no. Por favor, comuníquese con mi oficina si tiene dudas sobre su estación de metro local o línea de autobús.

爭取更好的大都會捷運總署的交通

我率先推動大都會捷運總署解決東百老匯F線地鐵站的自動扶梯問題。本區居民不斷向我的辦公室報告此自動扶梯頻密停止運作的問題。大都會捷運總署所提供可靠和便捷的服務至關重要，尤其對於老年人和行動不便的人。更是有居民因自動扶梯的運作而改變當天行程。如您有這方面相關的問題，請務必聯絡我的辦公室！

Bringing Community Representation to BPCA

In June, the Battery Park City Authority (BPCA) appointed two Battery Park City residents to its board. For many months, I've been pushing BPCA to make the Board's composition consistent with law meant to help secure more community voices. The two recent appointments to the Authority are steps in the right direction, but we must continue to push for a board that is fully representative of the community it represents. I thank Assemblymember Glick, Sen. Kavanagh, Community Board 1 and the community for their tireless advocacy on this issue.

Trayendo representación comunitaria a BPCA

En junio, la Autoridad de la Ciudad de Battery Park (BPCA, por sus siglas en inglés) nombró a dos residentes de la ciudad de Battery Park a su junta directiva. Durante muchos meses, he estado presionando a BPCA para que la composición de la Junta Directiva sea consecuente con la ley que está destinada a ayudar a garantizar más voces de la comunidad. Los dos recientes nombramientos a la Autoridad son pasos en la dirección correcta, pero debemos seguir presionando por una junta que sea completamente representativa de la comunidad que representa. Agradezco a la asambleísta Glick, al senador Kavanagh, al Concejo de la Comunidad 1 y a la comunidad por su incansable defensa en este tema.

將社區代表帶到砲台公園城市管理局 (BPCA)

今年六月，砲台公園城市管理局 (BPCA) 任命了兩位砲台公園城居民加入董事會。這幾個月以來，我一直在推動砲台公園城市管理局董事會多聆聽社區的聲音。這兩位砲台公園城居民的加入是一個好的開始，但我們必須持續推動更多的參與。在此我特別感謝眾議員格利克 (Glick)、參議員卡范納 (Kavanagh)、第一社區委員會以及整個社區在這件事情上的不懈倡導。



Celebrating Asian American Heritage Month

This past May, over a hundred and fifty residents from across lower Manhattan came together to celebrate the contributions of Asian and Pacific Islander (API) Americans at my annual API Heritage Month celebration. We honored several individuals, including, in memoriam, Ricky Leung, community activist; Sherry Chan, NYC Chief Actuary; Jiayang Fan, writer at The New Yorker; and Wen Zhou, CEO at 3.1 Phillip Lim. In Albany, we also honored the work of our NYPD and FDNY API first responders, and we thanked them for their commitment to protect our communities. All of these individuals are role models for our next generation of API leaders, and I am glad that our community and the NYS Assembly paused for a few moments to recognize their accomplishments.

Celebrando el Mes de la Herencia Asiática Americana

El pasado mes de mayo, más de ciento cincuenta residentes de todo el Bajo Manhattan se reunieron para celebrar las contribuciones de los estadounidenses de las islas asiáticas y del Pacífico (API, por sus siglas en inglés) en mi celebración anual del Mes del Patrimonio API. Homenajeamos a varias personas, incluyendo, en memoria, a Ricky Leung, activista comunitario; Sherry Chan, actuario principal de la Ciudad de Nueva York; Jiayang Fan, escritor de la revista *The New Yorker*; y Wen Zhou, director ejecutivo de *3.1 Phillip Lim*. En Albany, también honramos el trabajo de nuestros socorristas API de NYPD y de FDNY, y les agradecemos su compromiso a proteger a nuestras comunidades. Todas estas personas son modelos a seguir para nuestra próxima generación de líderes de API, y me alegra que nuestra comunidad y la Asamblea del Estado de Nueva York se detuvieran por unos momentos para reconocer sus logros.

慶祝亞太裔傳統月

今年五月，我與一百五十多位下東城居民一同慶祝亞太裔傳統月。我表彰了多位社區人士，其包括已故社區活動家 Ricky Leung、紐約市首席精算師陳雪雯、紐約客雜誌記者樊嘉揚、時尚品牌3.1Phillip Lim的行政總監兼聯合創辦人周絢文。同時，我還在奧本尼表彰了紐約州亞裔警務人員以及消防人員。這幾位全都是我們下一代亞裔領導者的榜樣，我很高興我們的社區以及州眾議會能一同表彰他們的成就。

Pushing Against Neighborhood Overdevelopment

Earlier this summer, I joined tenants from the Two Bridges neighborhood and my colleagues to send a message to the City: the luxury megatowers proposed for the Two Bridges area do not belong in our neighborhood. Our community has long opposed these towers, and we will continue to fight until the City rejects them. We also pushed for the City to extend the time window the community has to review the environmental impact of these proposals. I also spearheaded a push urging Extell



to fulfill their promise to build a large scale and affordable supermarket on the site of the former Pathmark, on the Lower East Side.

Combatiendo el sobredesarrollo en la comunidad

A principios de este verano, me uní a inquilinos del vecindario *Two Bridges* y a mis colegas para enviar un mensaje a la ciudad: las mega torres de lujo propuestas para el área de *Two Bridges* no pertenecen en nuestra comunidad. Nuestra comunidad se ha opuesto durante

mucho tiempo a estas torres, y continuaremos luchando hasta que la Ciudad las rechace. También presionamos para que la Ciudad extienda la ventana de tiempo que la comunidad tiene para revisar el impacto ambiental de estas propuestas. También encabezé un impulso instando a *Extell* a cumplir su promesa de construir un supermercado a gran escala y asequible en el sitio del antiguo *Pathmark*, en el *Lower East Side*.

反對社區過度開發

今年夏天早些時候，我與我的同事以及兩橋社區的租戶一同反對紐約市三棟豪宅的建築方案。下東城社區一直以來都反對此建築方案，我會繼續為社區居民發聲，直到紐約市停止這些開發項目。我們還呼籲紐約市將審查此建築方案的時間延長以便讓社區調查這些建築方案是否會對環境有影響。我還率先敦促 *Extell* 履行承諾，在下東城路碼超市原址上建造一家大型及價格合理的超級市場。

District Updates / Actualizaciones del Distrito / 社區更新

Stopping Intrusive Robocalls

In response to a recent wave of automated robocalls impacting our community, I worked with Sen. Hoylman to introduce legislation aimed at stopping this intrusive practice. Robocalls are more than just a nuisance, they allow companies to harass and scam millions of Americans every year. These robocalls have repeatedly targeted low-income and immigrant communities who can be especially vulnerable to these type of scams. Recently, constituents in lower Manhattan have been targeted by a robocall which specifically targeted the immigrant Chinese community. I look forward to working with Sen. Hoylman to shield New Yorkers from this scourge of robocalls.

Deteniendo las llamadas automáticas

En respuesta a una reciente ola de llamadas automáticas, las cuales afectan a nuestra comunidad, trabajé junto al Senador Hoylman para presentar legislación destinada a detener esta práctica intrusiva. Las llamadas no son más que una simple molestia, permiten que las compañías acosen y estafen a millones de estadounidenses cada año. Las víctimas de estas llamadas automáticas y fraudes son nuestras comunidades más vulnerables, comunidades de inmigrantes y de bajos ingresos. Recientemente, los constituyentes del Bajo Manhattan han sido el blanco de llamadas automáticas específicamente dirigidas a la comunidad inmigrante china. Continuaré trabajando con el Senador Hoylman para proteger a los neoyorquinos contra este flagelo de llamadas automáticas.

停止機器自動撥號詐騙電話

爲了對應社區內近期發生頻起詐騙電話的事件，我與參議員霍曼一同提出議案以阻止此行爲。這種電話不僅令人討厭，而且每年某些公司還以此騷擾和詐騙數百萬美國人。這一種詐騙手段一再針對低收入和移民社區，他們特別容易上當受騙。在下東城區更是有不少人受害。我期待與參議員霍曼一起努力保護紐約人免遭這類電話詐騙。



In Albany, Yuh-Line honored the contributions of Asian American members of the FDNY and NYPD.

En Albany, Yuh-Line honró las contribuciones de los miembros asiático americanos del FDNY y el NYPD.

毓琳在奧本尼表彰紐約亞裔警務人員以及消防人員。

New York State Assembly • Albany, New York 12248



Assemblymember
**Yuh-Line
Niou**

PRSR STD.
U.S. POSTAGE
PAID
Albany, New York
Permit No. 75

REPORTS TO YOU / 向您匯報 / LE INFORMA

ASSEMBLYMEMBER

Summer 2018

Yuh-Line Niou

District and Legislative Update

REPORTS TO YOU / LE INFORMA / 向您匯報